

הכנסת התשע-עשרה

יוזמים: חברי הכנסת

פנינה תמנו-שטה
אורלי לוי אבקסיס
ישראל חסון
אברהם מיכאלי
נחמן שי
שמעון סולומון
דב ליפמן
רות קלדרון
קארין אלהרר
תמר זנדברג
משה מזרחי
מרב מיכאלי
שמעון אוחיון
רינה פרנקל
אורית סטרוק
איציק שמולי

מצטרפים: חברי הכנסת

בועז טופורובסקי
באסל גטאס
איתן כבל
סתיו שפיר
דוד צור
רון הופמן

1343/19/פ

הצעת חוק הנוער (טיפול והשגחה) (תיקון – חובת התקשורת עם הקטין והאחראי עליו בשפה המובנת להם), התשע"ג–2013

הוספת סעיף 12א .1 בחוק הנוער (טיפול והשגחה), התש"ך–1960¹, אחרי סעיף 12 יבוא:

¹ ס"ח התש"ך, עמ' 52.

”חובת העברת מידע12א. העברת מידע וקשר בין עובד סוציאלי לפי חוק
וקשר לקטין
ולאחראי עליו
בשפה המובנת להם
הנוער (טיפול השגחה) לקטין ולאחראי עליו, לצורך
כל עניין לפי חוק זה, לרבות לצורך הכנת תסקיר,
יעשו בשפה המובנת להם ותוך מתן הזדמנות לכל
אחד מהם להשמיע את דבריו בשפתו, בין עם על
ידי העובד הסוציאלי כאמור או על ידי מתורגמן.”

ד ב ר י ה ס ב ר

הצעת חוק זו נובעת מההבנה הבסיסית כי כאשר מתבקש מכוח החוק להוציא את הילדים מחזקת האחראי עליהם נדרש הסבר מאותו גורם שמבקש להוציאם בשפה בה דובר האחראי על הקטין, וזאת על מנת לחסוך אי אלו הבנות שנגרמות עקב תקשורת לקויה בין הגורמים מפאת אי הבנת השפה העברית. בשנים האחרונות הועלו לסדר היום מקרים רבים בהם הוצאת ילדי עולים מבית הוריהם היתה עשויה להימנע כמו גם העוול והטראומה שכרוכה בהחלטה מסוג זה. כך לדוגמא נתקלים לא פעם בהבדלי תרבות וגישה אשר הופכים את האחראים על הילדים יוצאי אתיופיה לחסרי ישע אל מול גורמי החוק והרווחה וזאת בשל חוסר יכולת לתקשר בשפה בה שני הגורמים יוכלו להבין איש את רעהו. הצעת חוק זו מבקשת להיעזר במתורגמן, בטרם מתקבלות החלטות בנושא הוצאת ילדים מבית הוריהם, מתוך תפיסה כי לא כלל העולים יודעים קרוא וכתוב בשפת אמם.

הוגשה ליו"ר הכנסת והסגנים
והונחה על שולחן הכנסת ביום
כ"ה בסיוון התשע"ג – 3.6.13